

Spanish Propers

16th Sunday of Ordinary Time | XVI Domingo Ordinario

Introit: Antífona de Entrada

Graduale Romanum:

Ps. 53:6,7,3

Ecce Deus ádiuvat me, * et Dóminus suscéptor est ánimae meae: avérte mala inimícis meis, in veritáte tua dispérde illos, protéctor meus Dómine. Ps. Deus in nómine tuo salvum me fac: et in virtúte tua iúdica me.

Behold, God is my helper, and the Lord is the upholder of my soul; turn back all the evil against my enemies, destroy them in your fidelity, O Lord, the Protector of my life.

Vs. Save me, O God, by your name, and render justice unto me in your strength.

i

V

Salmo 53,6.8.3

S E-ñor Dios, * tú eres mi au-xi- lio y el ú- ni- co
a- po- yo de mi vi- da; te ofreceré de co- ra- zón
un sacri- fi- cio y te da- re gra- cias, Señor, porque
e- res bue- no. Sal. Oh Dios, por tu Nombre sálva-
me; por tu poder hazme justicia.

V

G LO-ria al Padre, y al Hijo, y al Espí-ri-tu Santo.

Como e-ra en el principio, a-ho-ra y siempre, por los siglos

de los siglos. A-mén. *o bien* E o i o a e.

English Antiphon (Missal):

Ps. 54 (53):6,8

See, I have God for my help. The Lord sustains my soul. I will sacrifice to you with willing heart, and praise your name, O Lord, for it is good.

ii

V

Salmo 53,6.8.3

S Eñor Dios, * tú eres mi auxi-lio y el ú-ni-co

a-po-yo de mi vi-da; te of-re-ceré de co-ra-zón

un sacri-fi-cio y te da-re gra-cias, Señor, porque

e-res bue-no. Sal. Oh Dios, por tu Nombre sálva-



me; por tu poder hazme justicia.

Ofertorio

Graduale Romanum:

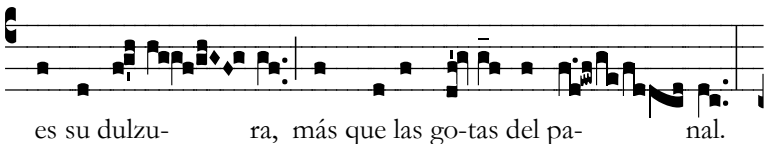
Ps 18:9, 10, 11, 12

Iustitiae Dómini * rectae, laetificántes corda, et dulcióra super mel et favum: nam et servus tuus custódiét ea.

The ordinances of the Lord are right, bringing joy to all hearts, sweeter than honey or the honeycomb. Therefore your servant will observe them.

IV

Salmo 18, 9.10.11.12



Communio: Antífona de la Comunión

Graduale Romanum:

Ps. 50:21 (A&B)

Acceptábis * sacrificium iustitiae, oblatiões et holocáusta, super altáre tuum, Dómine.

You will accept a sacrifice of righteousness, oblations and burnt offerings, placed on your altar, O Lord.

OR

(C) Lk 10:42 Optimam partem * elegit sibi María, quae non auferétur ab ea in aetérnum.

Mary has chosen for herself the best portion, which shall never be taken away from her.

VI

i

Salmo 111 (110):4-5

P A-ra perpe- tuar * su a-mor, el Se- ñor nos ha
de-ja- do el me-mo-rial de sus pro-di- gios, *y* ha da-
do a sus amigos el signo *de* un banquete que les recuerde pa-
ra siem- pre su a-lian-za.

English Antiphon (Missal):

Ps. 111 (110):4-5

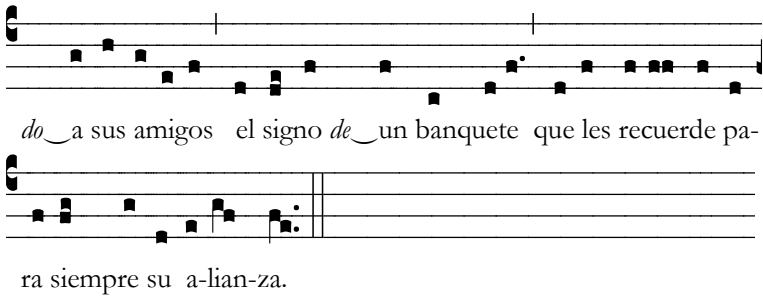
The Lord, the gracious, the merciful, has made a memorial of his wonders; he gives food to those who fear him.

VI

ii

Salmo 111 (110):4-5

P A-ra perpe- tuar * su a-mor, el Se- ñor nos ha
de-ja-do el me-mo-rial de sus pro-di- gios, *y* ha da-



do a sus amigos el signo de un banquete que les recuerde pa-
ra siempre su a-lian-za.

Excerpts from the English translation of *The Roman Missal* © 2010, ICEL.
Spanish texts from the *Misal Romano* ©1975 CEPLCEM (Mexico).
Offertory text and Psalm verse from *Biblia Latinoamérica* 2018
(sobicain.org). Music © Janet Gorbitz 2018. The musical portion of this
work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International
License.